

# Datos inéditos sobre la Restauración del Mihrab de la Mezquita de Córdoba

---

Al Excmo. e Illmo. Sr. Obispo y Cabildo  
en testimonio de respeto y veneración.  
Por Rafael Aguilar Priego.

Córdoba, que durante la dominación arábiga había llegado al mayor grado de su apogeo en las actividades culturales de todo orden, no podía por menos de mostrar arrogante y soberbia, un inusitado desarrollo en las Bellas Artes, dejando en ella una muestra sorprendente de belleza y encanto, que en unión de otros monumentos, hicieran de la misma la ciudad más importante de España, solo comparable con la corte de Bagdad; tal era su esplendor en palacios y construcciones.

De todos ellos, la Mezquita única, descuella con fulgores de hermosa perla arquitectónica; de muestra ingente del Arte; de quimérica combinación de motivos, ya de flora esquemática, ya geométricos, formando un apretado haz con las Matemáticas y otras ciencias para llegar a constituir auxiliares eficacísimos de cultura religiosa, fin a que estaba destinado el edificio.

Con ser hermoso y bello todo cuanto encierra el sin igual monumento, nada se encuentra comparable con el vestíbulo e interior del Mihrab. En este lugar parecen haberse dado cita cuanto de espléndido, magestuoso y exquisito existe, que combinado sabiamente por inteligencias preclaras y manejado con singular maestría por manos diestras, legaron a futuros siglos la más bella pieza que imaginarse pueda, formando con el resto del edificio el más grande monumento que los musulmanes alzarán en nuestra Patria, orgullo de Córdoba y del Arte, gloria de la humanidad y evocador perenne de la grandeza y esplendor de uno de los períodos cumbres de la historia de los pueblos.

Los primeros pasos que el Califa Alhaken II da a su subida al trono, van encaminados a hermopear, embellecer y ampliar la Aljama cordobesa. En 961 comienza la obra, que al par de llenar el último fin indicado, había de legarnos la sutileza y hechizo de sus mil afiligranadas labores, que hacen arrancar a los más ilustres historiadores y escritores de todos los tiempos, cantos y alabanzas dignas de recordación. Uno de ellos, Don Pedro de Madrazo, la ensalza en estos términos: «Obras de este género en ninguna parte se construían más que en Córdoba: nunca cristianos ni musulmes, habían visto creaciones artísticas semejantes; así que unos y otros contemplaban absortos el Mihrab y sus mosaicos cuajados de cinabrio, lapislázuli y oro, el vestíbulo y sus tres elegantes

cúpulas lanzadas gallardamente al espacio, el dombo principal reverberante y deslumbrador suspendido en el aire sobre un sutil anillo de puntas, la nueva macsurah y su soberbia talla, las encintadas arquerías de los dos recintos coronados de cimborios, las puertas de oro, la nave de tracería dorada, el mimbar de maderas aromáticas. Todos confesaban que ni en Constantinopla, ni en Damasco, ni en Aquisgran había maravillas semejantes».

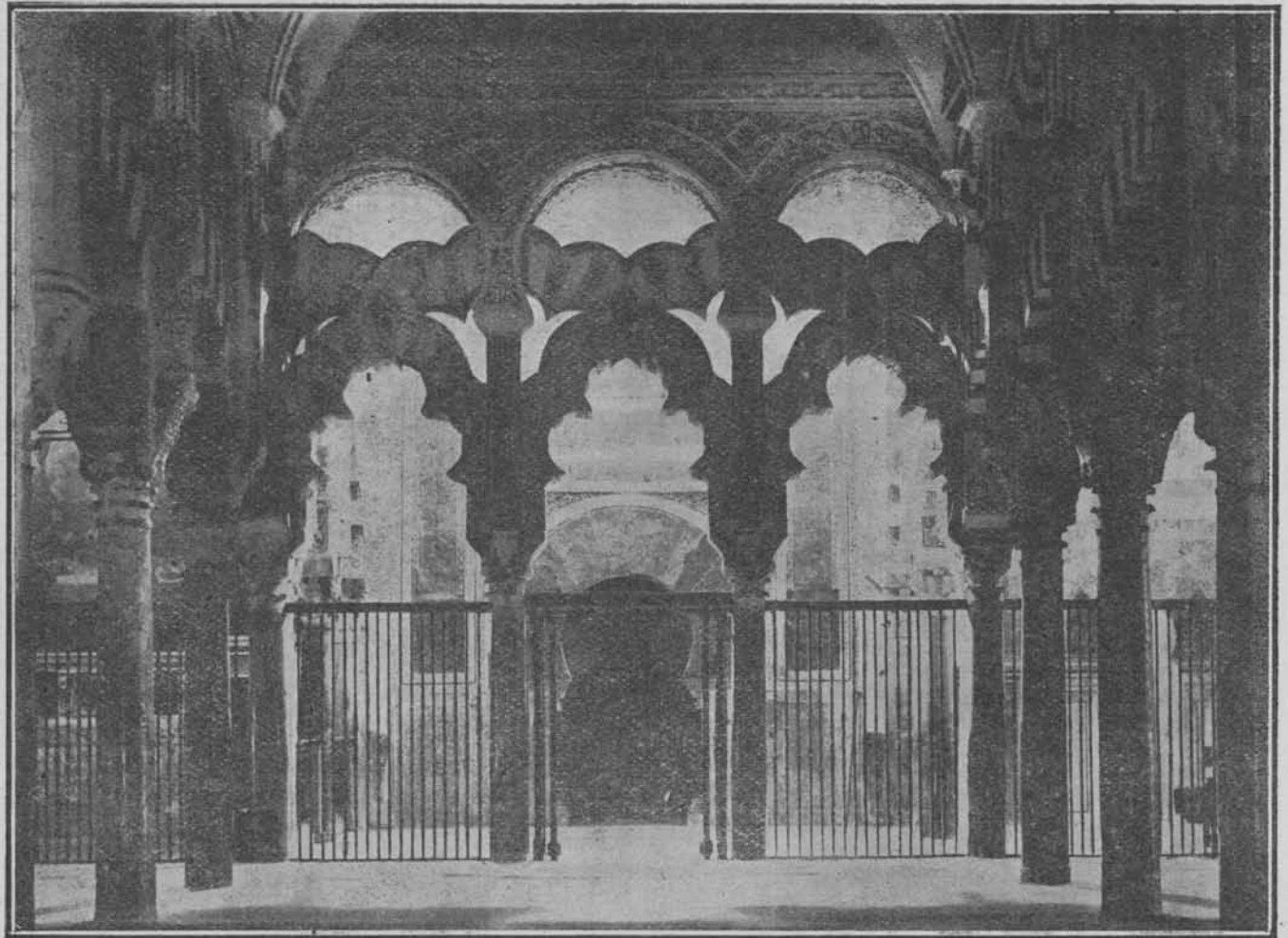
Los años van transcurriendo; el maravilloso recinto convirtiéndose después de la Reconquista en Capilla cristiana bajo la advocación de San Pedro; y este hecho había de producir necesariamente alteraciones y acaso mutilaciones para acomodarlo al nuevo empleo que se le daba; el abandono de sus patronos los Condes de Alcaudete y la acción demoledora del tiempo, harían sentir sobre sus elementos la desgarradora sombra de la destrucción.

Parte tan principal del edificio no debía sucumbir, y entendiéndolo así el Ilustre Cabildo de la Iglesia, determina su restauración, hecha en 1772 por el Arquitecto francés Don Baltasar Devretón, ascendiendo el costo de la obra a 24.000 reales. Por haber sido esta restauración objeto de un documentado trabajo publicado por nuestro admirado amigo Don Enrique Romero de Torres en el «Diario de Córdoba» en Noviembre de 1935, nos releva el dar detalles de la misma.

Pocos años más tarde, en 1815, sufre esta parte de la Mezquita una nueva restauración, sin que a pesar de ser cosa reciente sepamos el motivo de ella, pues nada se encuentra en los libros capitulares sobre el particular, pues si bien es verdad que a 12 de Julio de 1816 encontramos que el señor Racionero D. Pedro García celó «que se había vuelto a introducir el abuso de trabajar con estrépito de golpes en la Iglesia durante los Oficios divinos, hasta el extremo de no parar al tiempo de la Consagración ni quitarse los trabajadores los «pañuelos de las cabezas apesar de que en su vista se ponían los señores Capitulares de rodillas y se descubrían», por lo cual solicitó y obtuvo, se parase todo trabajo estrepitoso durante la celebración del culto. Esto bien puede referirse a la restauración de que vamos a tratar, o también a los trabajos de pavimentación que por entonces se empezaron por las naves del crucero. Solo las cuentas de fábrica suministran algunas noticias, escasas ciertamente, pero suficientes para aportar nuevos datos a la historia todavía inédita del incomparable y nunca bien alabado monumento digno de la atención de todos los cordobeses.

Por disposición del Ilmo. Sr. D. Pedro Antonio de Trevilla, Obispo de esta ciudad, fué desmontado el retablo que cubría la entrada del Mihrab, lo que dió lugar al descubrimiento de la bella portada y al deterioro que la misma había sufrido en el andar del tiempo. Considerando la importancia de lo descubierto y previo el asesoramiento necesario, determinóse la inmediata restauración de lo hallado para salvar de la ruina lo poco que quedaba. Había sido tal, que escaso era lo primitivo que existía. En cuanto al mosaico famoso, poco se conservaba, y es el que hoy admiramos, pues el renovado no es mosaico, sino una suplantación ingeniosa y original, ejecutada perfectamente, como indicaré en la recapitulación de estas notas.

Frente del Mihrab, con las verjas que lo cierran hasta la altura de los capiteles, como estuvo hasta hace años. Nótese en esta fotografía, como en todas las siguientes, la neta separación que se advierte en el arco del Mihrab, por reflejo de la luz, entre las dovelas inferiores restauradas, de cuya obra se trata en el presente artículo, y las centrales sin restaurar.



Problema arduo sería la busca de persona idónea para llevarla a cabo con la precisión y delicadeza que la obra requería. Se hallaba a la sazón al servicio de la Iglesia el afinador de órganos Don Patricio Furriel, hombre que ya había demostrado sus raras habilidades en otras clases de trabajos, y considerando el Cabildo por otra parte su amor a las antigüedades, él fué el elegido para llevar a feliz término una obra que necesitaba toda clase de recursos para su ejecución.

No sabemos por qué se dá la fecha del 22 de Enero de 1816 como inicial de la obra, cuando la primera noticia arranca del 8 de Julio de 1815, pues debe tenerse presente que la renovación no se redujo solo y exclusivamente al mosaico, sino que alcanzó a toda la singular pieza y con una envergadura muy superior a la realizada por Devretón. De ello dan idea las partidas que suministran las cuentas de Fábrica y que iremos enumerando por su orden cronológico para la mejor inteligencia de estos apuntes y con el deseo de que personas autorizadas puedan a su vista confeccionar un trabajo documental, importantísimo a nuestro juicio, que echaría por tierra tantas conjeturas y suposiciones que sobre este recinto se han hecho y hacen sin más fundamento que la exaltada imaginación de sus autores.

La primera que aparece dice así:

«Razón de los jornales y demás gastos que se han ocurrido en la obra de cantería que se está haciendo en la capilla del Zancarrón o Alcorán, desde el día 8 de Julio hasta el 19 de Agosto del presente año de 1815.

Juan de Mendizabal 19 días a 20 reales . . . . .	380
Ignacio de Pan       »   »   »   »   » . . . . .	380
Por el valor de dos trozos de piedra de jaspe que se compró para dos columnitas . . . . .	230
Por la conducción de dichas piedras al taller . . .	9
	---
	998

Cuyas partidas importan la cantidad de novecientos y noventa y ocho reales de vellón.—Esteban de Alegría».

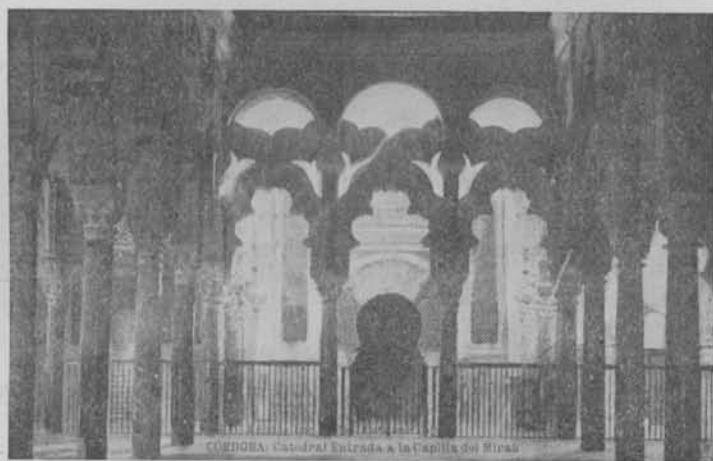
Hasta tanto no aparezca documento que acredite lo contrario, sustentamos por nuestra parte esta fecha como inicial de esta importante restauración, importancia que se irá acrecentando a medida que se conozcan las partidas posteriores. En esta ya se nota un dato bastante curioso, cual es la compra de los trozos de jaspe para *dos columnitas*, quedando la incógnita de su lugar, pues tanto puede ser en el vestíbulo como en el interior del Mihrab. Siempre se tropieza, desgraciadamente, con esta indeterminación de datos, que de ser más concretos llegaríamos al conocimiento de algo sensacional y que dejaría al descubierto tantos y tantos puntos que se relacionan con este insigne y legendario monumento; y que con su conocimiento podría formarse la historia del edificio de manera más clara y terminante de cuantas hoy existen.

Todos pasan por alto, a lo sumo reseñan brevemente esta renovación en



cuanto al mosaico se refiere, sin tener presente que va unida y al unísono con esta otra de cantería tan importante o más que la primera, pues sin duda fué de una magnitud insospechada y quién sabe si alteró en algo el ser de la primitiva construcción.

Si en esta partida anterior hemos señalado el dato curioso de las dos columnitas, en las restantes resaltan otros no menos interesantes que el lector irá teniendo presente para formarse idea de la trascendencia de esta «torpe restauración», según algunos han afirmado de buena fe, ignorando acaso estos docu-



Frente del Mihrab, con las rejas reducidas a la mitad, como se hallan en la actualidad. Patente el efecto de luz antes mencionado, que también se nota en las dos grandes fajas laterales del arrabá o recuadro central.

mentos que mostramos, razón por la cual nosotros modestamente disentimos de esta opinión.

Reza la partida siguiente: «Razón de los jornales y demás gastos que sean ocurrido en la obra de cantería que se está aciendo en la capilla del Zancarrón desde el día 21 de Agosto del presente año de 1815 hasta el 25 del dicho

Juan de Mendizabal 6 días a 20 reales . . . . .	120
Ignacio de Pan       »   »   »   »   . . . . .	120
Por un caso de cobre para acer vetun de fuego	40
Su cola de hierro . . . . .	12
Piedra dasperón para rraspar las columnitas .	10
Los aguja de Erramientas de 4 semanas. . . . .	29

331

Cuyas partidas importan la cantidad de trescientos treinta y un reales que rrecibido de Dn Nicolas Duroni — Cordoba 26 de Agosto de 1.815 — Esteban de Alegria.

¡Qué de curiosidades nos van suministrando estas notas! Rico manantial de donde pueden brotar páginas singulares para la historia de las artes en

nuestra ciudad, y más señaladamente para la narración cálida del pasado de este soberano monumento, que cobija con sus múltiples arcadas la historia imperecedera de Córdoba, digna por todos conceptos del amor de todos sus hijos.

Aparece ya en esta partida el nombre de Don Nicolás Duroni, a la sazón Maestro Mayor de la Fábrica, es decir, que la dirección técnica de la obra no está en manos inespertas, sino en persona de reconocida solvencia y apta para el desempeño de esta delicada misión.

La partida primera, fechada en Septiembre, dice: «Razón de los jornales y demás gastos que sean ocurrido en la obra de cantería que se está aciendo en la Capilla del Zancarrón, desde el día 4 de setiembre asta el 7 de dicho mes del presente.

Juan de Mendizabal 3 días a 20 reales . . . . .	60
Ignacio de Aguirre » » » » . . . . .	60
El coste de la sierra de piedra . . . . .	96
La columnita negra y conducción . . . . .	25
	241

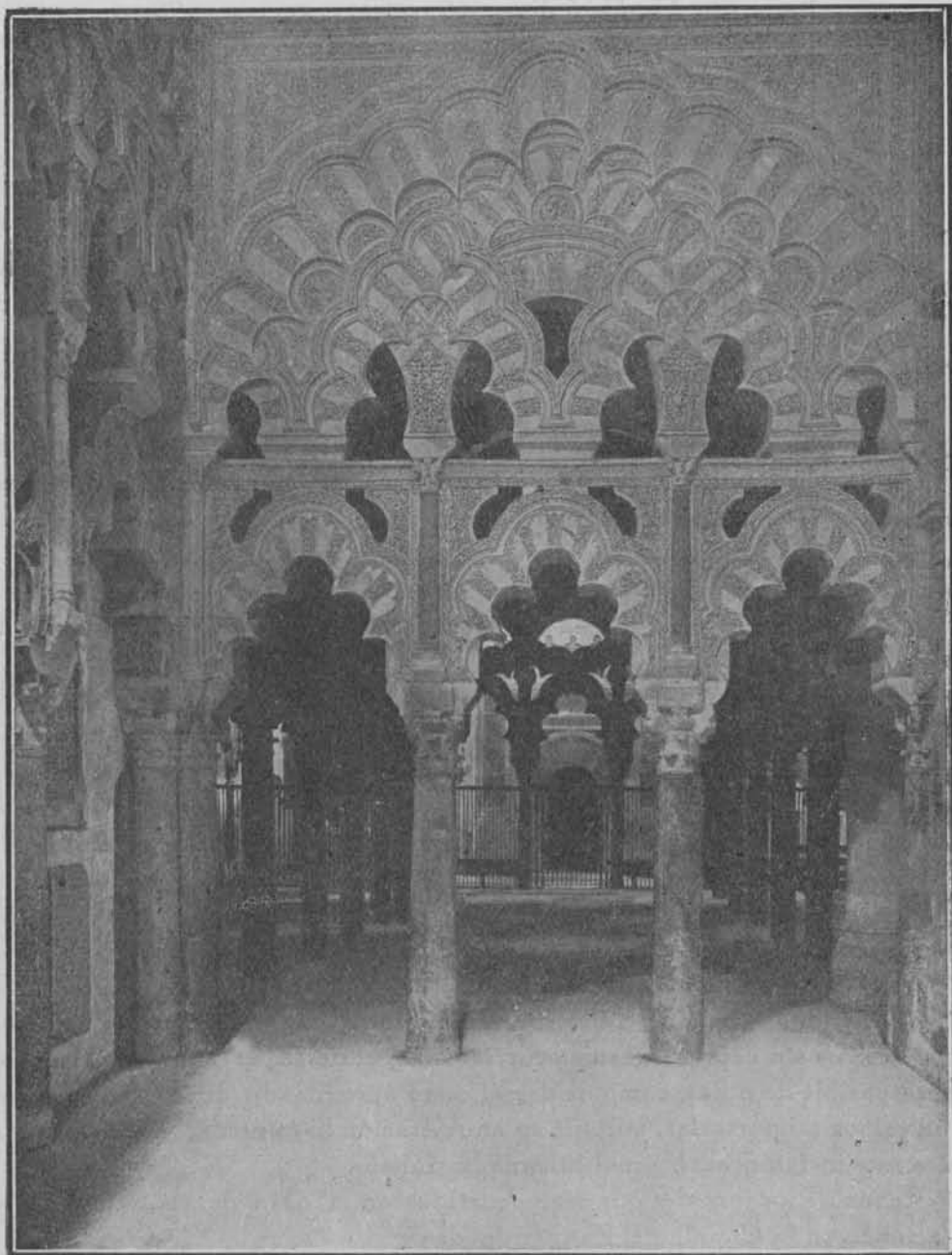
Cuyas partidas importan la cantidad de doscientos cuarenta y un reales que e recibido de Dn Nicolas Duroni—Cordoba 9 de setiembre 1.815—Esteban de Alegria.

Nótase en esta partida una nueva columnita negra, que como las indicadas anteriormente, ignoramos el lugar de su colocación de manera fehaciente, aunque no sería aventurado suponer sea alguna de las que decoran la bóveda del vestíbulo, ya que las correspondientes a los seis arcos lobulados del interior del Mihrab son todas de color rojo o encarnado. Que no fué solo las columnas, sino incluso las basas o pedestales; las que fueron renovadas nos lo demuestra la segunda cuenta de Septiembre del tenor siguiente: «Razón de los jornales y demás gastos que sean ocurrido en la obra de cantería que se está haciendo en la Capilla del Zancarrón desde el día 7 de setiembre asta el 30 del mismo mes del presente año.

Ignacio Aguirre un día a 20 reales . . . . .	20
Juan de Mendizabal un día y medio . . . . .	30
Pedro Serrano un día a 16 . . . . .	16
Bernardo Alcaide 4 días a 16 . . . . .	64
Ignacio Aguirre un pedestal adestajo . . . . .	460
Juan Mendizabal iden iden . . . . .	460
Pedro Serrano iden iden . . . . .	460
Aguzaduras de Erramientas . . . . .	25
	1.535

Cuyas partidas importan la cantidad de mil quinientos treinta i cinco reales, los que he recibido de Don Nicolas Duroni.—Cordoba 30 de setiembre de 1.815—Esteban de Alegria».

La correspondiente desde el 2 de Octubre al 7 del mismo mes y año, importa 137 reales, y en ella solo se especifican jornales. La siguiente dice: «Razón



Vista lejana del fondo de la nave del Mihrab desde la capilla de Villaviciosa.

de los jornales y demas gastos que sean ocurrido en la obra de canteria que se esta aciendo en la Capilla del Zancarrón desde el día 9 de octubre asta el 14 de dicho mes del presente año.

Juan de Mendizabal 5 días a 20 reales.....	100
Ignacio de Aguirre » » » .....	100
Pedro Serrano 4 1/2 días a 16 reales .....	72
Bernardo Alcaide 6 días a 16 reales.....	96
Juan de Mendizabal un pedestal adestajo....	460
Ignacio de Aguirre otro .....	460
Pedro Serrano otro .....	460
Aguzaduras de Herramientas .....	11
	—
	1.759

Cuyas partidas importan la cantidad de mil setecientos cincuenta i nueve reales, los que errecibido de D. Nicolas Duroni. — Cordoba 14 de Octubre de 1.815 — Esteban de Alegria».

Nos dá a conocer esta cuenta la labra de otros tres pedestales para otras tantas columnas que carecían de él. Pudiera parecer al pronto pueril señalar estas partidas en la anterior liquidación, pero a poco que se vayan hojeando estas notas se llegará al convencimiento que no carecen de fundamento estas pesadas e inoportunas llamadas, ellas son hijas del vehemente deseo de llamar la atención sobre estas cosas al parecer insignificantes, pero que a la larga darán mejor idea de la importancia de esta restauración tan desconocida como poco estimada, y que creemos merece la atención de los inteligentes y el estudio de los eruditos.

Quizás obras de esta envergadura se hayan llevado a cabo en el resto de la Mezquita sin que no sea dado el descubrirlas o determinarlas, o lo más probable es que pasen desapercibidas; pero esta que nos ocupa, por afectar a la parte primordial del edificio, no puede caer en el olvido. Por lo que es de extrañar esa frialdad, y desde que se nota en nuestros historiadores al hablar de esta renovación, primeramente refiriéndose solo al mosaico y callando el resto, y en segundo lugar el calificativo de *torpe* que dan a la misma. No compartimos este criterio de opiniones tan autorizadas, pues a nuestro modesto entender no hay nada más lejos de la realidad.

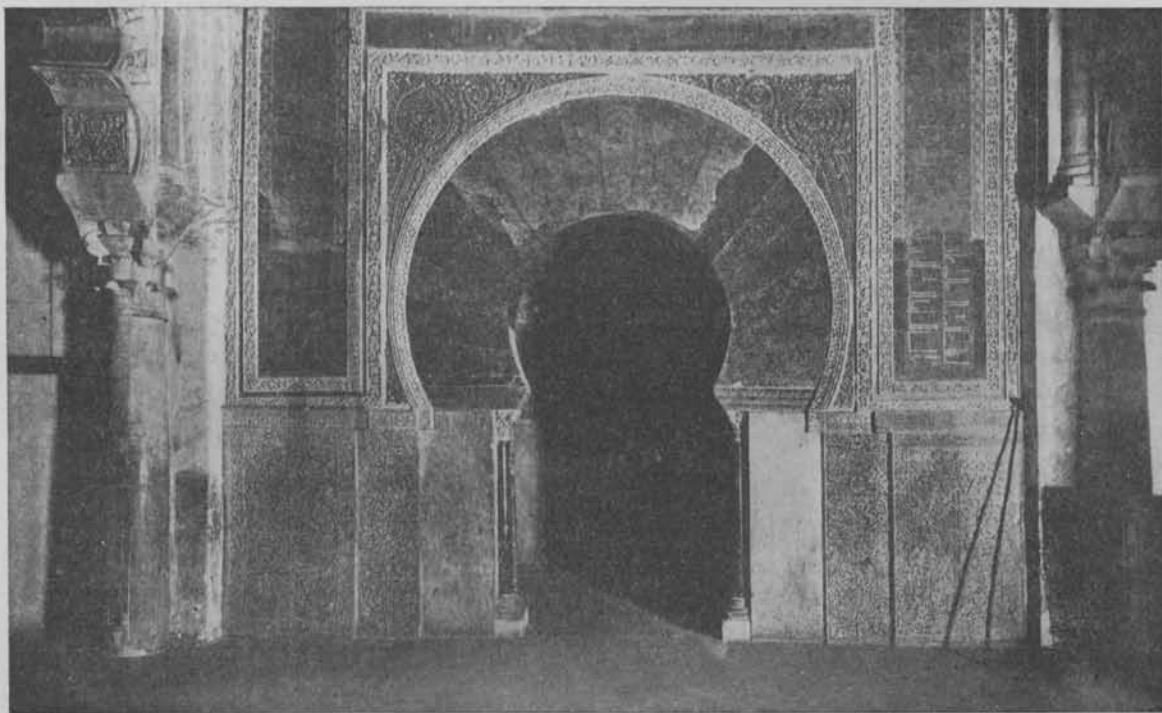
A partir de la fecha del 14 de Octubre, solo se hace mención del importe de los jornales sin detallar gastos ocurridos. En el deseo de aportar el mayor número posible de notas, como de dar el costo aproximado de la obra, es por lo que vamos a insertarlas, aunque su enumeración haga pesada y de monótona lectura este insignificante y mal hilvanado trabajo.

«Razón de los jornales que sean ocurridos en la obra de cantería que se está haciendo en la Capilla del Zancarrón desde

el dia 16 de Octubre asta el 31 de dicho mes.....	440 reales.
Iden iden desde al 23 al 28 de Octubre .....	423 »
Iden iden desde el 30 de Octubre al 4 de Noviembre .....	267 »
Iden iden desde el 6 al 12 de Noviembre .....	248 »
Iden iden desde el 13 al 18 de Noviembre .....	263 »



Iden iden desde el 20 al 26 de Noviembre.....	245 reales.
Iden iden desde el 27 de Noviembre al 2 de Diciembre.....	269 »
Iden iden desde el 4 al 9 de Diciembre.....	209 »
Iden iden desde el 11 al 16 de Diciembre.....	251 »
Iden iden desde el 18 al 23 de Diciembre.....	404 »
Iden iden desde el 27 al 30 de Diciembre.....	231 »
Iden iden desde el 2 al 5 de Enero de 1.816.....	236 »
Iden iden desde el 8 al 15 de Enero de ».....	364 »
Iden iden desde el 22 al 27 de Enero de ».....	178 »
Iden iden desde el 29 al 3 de Febrero de ».....	209 »
Iden iden desde el 5 al 10 de Febrero de ».....	269 »



Frente del Mihrab con igual efecto de reflejo ensombrecido en las partes restauradas.

Todas estas cuentas que llevamos reseñadas se hallan firmadas por Esteban de Alegria. Las siguientes lo son unas por Alegria y otras por Juan Ruiz. Antes de pasar adelante no queremos dejar de transcribir un recibo que por su contenido ha de llamar poderosamente la atención, y que en unión de otras cuentas que en su lugar se insertarán, corroboran de manera plena el descubrimiento hecho por mi señor padre, hace años, de pinturas en el intrados de algunos arcos de los que dan luz al vestíbulo del Mihrab; por ser estos de reducidas dimensiones, no es posible que a ellos solos se refieran las cuentas de la pintura. En la recopilación se encontrará determinado este punto.

Puede parecer a primera vista que la transcripción de estas notas se efectúa

sin orden ni concierto, pero ello es debido, a parte de nuestra impericia, a la norma que desde un principio nos trazamos, es decir, mostrar los documentos por un riguroso orden cronológico; esta es la razón del recibo que precede. Dice así: «Quenta del Gasto que se ha haciendo en la capilla del Alcoran en la Catedral de esta Ciudad, por orden del Sr. Obrero, desde el día 25 de Enero del presente año de 1.816 asta el día de la fecha sean gastados en oro, colores y trabajo, quatrocientos treinta y tres reales—Cordoba 10 de Febrero de 1.816—Juan Ruiz.»

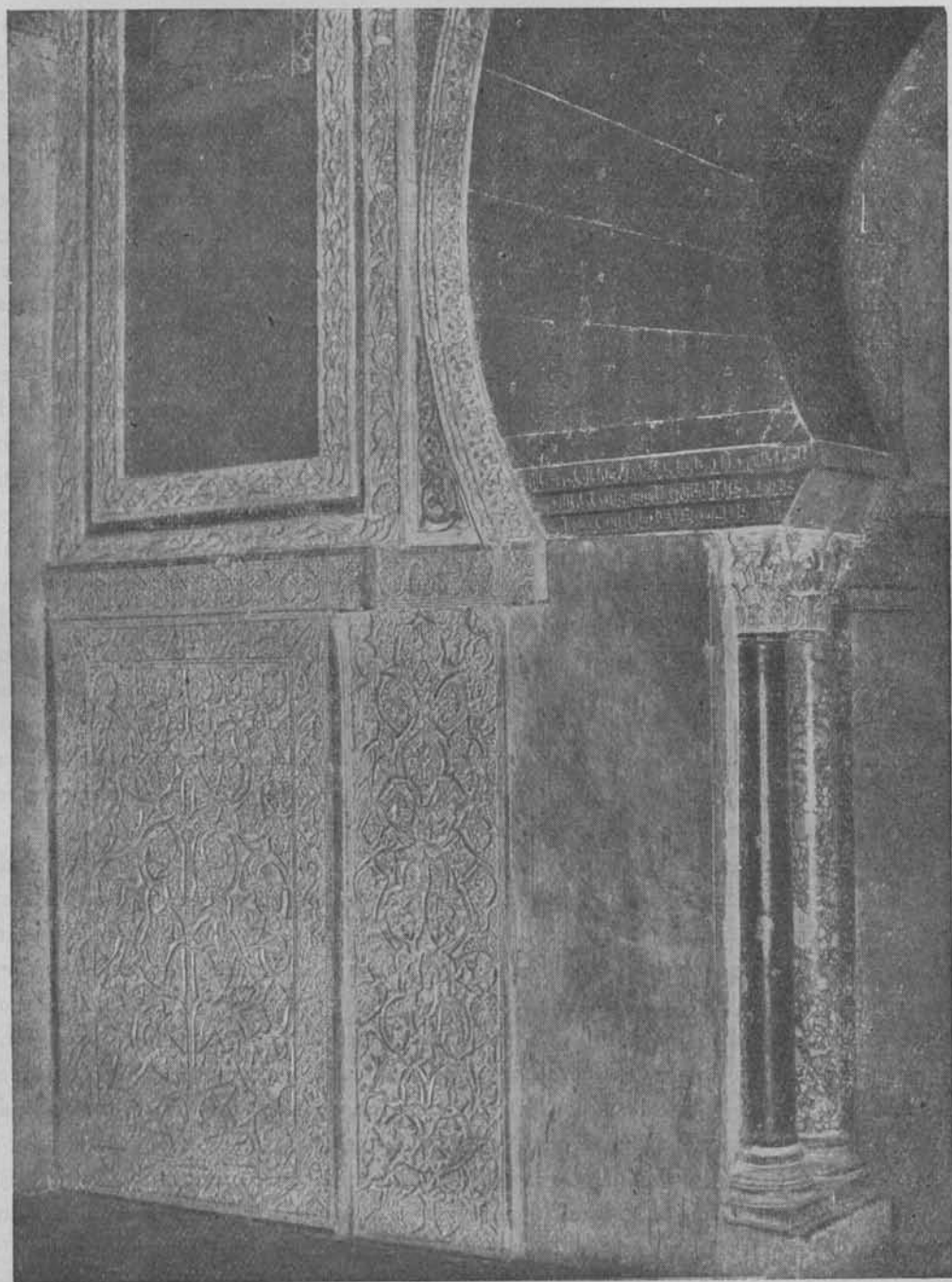
El conocimiento de este recibo hubiera causado verdadero asombro y estupor, que se acrecentarán cuando demos a conocer las cuentas de la obra de pintura, que junto con la de cantería, mosaico y yesería, hacen que adquiera esta restauración límites insospechados. Por cuyo motivo insistimos una vez más en la necesidad de un estudio a fondo para darnos un historial completo y documentado de este sitio que ha merecido, merece y merecerá la atención de la humanidad culta y el cariño y respeto de todos cuantos apartados de estas arduas cuestiones ven en él algo único e incomparable que con solo mirarlo cautiva y embelesa. No es de extrañar pues, que todos los cordobeses sintamos orgullo de poseerlo, sin olvidar el sagrado deber que nos incumbe de conservarlo, juntamente con el resto del edificio, para legarlo a futuras generaciones como herencia inestimable que recibimos de nuestros padres.

En las cuentas siguientes marchan al unísono las partidas de Alegría y Ruiz, sin que nos sea posible determinar si las de este último corresponden a pintura o a otros menesteres; toda vez a finales de 1.817 y principios del 18, aparece el importe de la obra de pintura realizada. Hecha esta advertencia, prosigamos la inserción de cuentas.

Cuenta de Alegría desde el 12 al 17 de Febrero de 1.816	
Importo.....	226 reales
Iden iden de Ruiz iden iden iden.....	184 reales
Iden iden de Alegría de el 19 al 24 iden.....	249 reales
Iden de Ruiz de 19 al 24 de iden.....	138 reales
Iden de Ruiz fechada en 2 de Marzo.....	206 reales
Iden de Ruiz » en 9 de Marzo.....	205 reales
Iden de Ruiz fechada en 16 de Marzo de iden...	116 reales
Iden de Alegría fechada en 1.º de Marzo de iden.	188 reales
Iden de Ruiz fechada en 23 de Marzo de iden...	115 reales
Iden de Alegría fechada en 30 de Marzo de iden.	279 reales
Iden de Ruiz fechada en 30 de Marzo de iden...	385 reales
Iden de Alegría fechada en 6 de Abril de iden...	299 reales
Iden de Ruiz fechada en 6 de Abril de iden.....	169 reales
Iden de Alegría fechada en 13 de Abril de iden..	95 reales
Iden de Alegría fechada en 20 de Abril de iden..	139 reales

A continuación se halla el siguiente recibo: «Recivi por mano de D. Juan de Niebes, Beedor de la Fabrica de esta Santa Iglesia, dos mil reales vellón por

cuenta de la obra de Yeso que tengo echa en la Capilla del Alcorán de esta Sta. Iglesia, y por no saber firmar Luis Agustín lo Ace por el Miguel de Luque Cap.<sup>n</sup> de Beintena de esta Sta. Iglesia - Miguel de Luque - son // 2.000 re. V<sup>n</sup> //».



Detalle de un lateral bajo del Mihrab.

Por carecer de fecha el anterior recibo, no sabemos si corresponde al año 16, del que vamos ocupándonos, pero por encontrarse en este lugar en las cuen-

tas de la Fábrica, es por lo que hemos creído oportuno transcribirla tal y como nos la encontramos. Mas que estas circunstancias, hace precioso su hallazgo el hecho de confirmar la obra de yesería por algunos dudada y que de por sí viene a atestiguar una vez más lo que llevamos ya dicho sobre la importancia de esta renovación, que va acentuándose por sí misma a medida que surgen las notas.

Siguen al recibo mencionado una cuenta de Ruiz, su fecha 20 de Abril de 1.816, que importó 112 reales; otra de Alegría del 27, su valor 162 reales, y otra de Ruiz de igual fecha, su cuantía 142 reales. Todas corresponden a jornales.

Intercalado entre las partidas antecedentes y precedentes, nos encontramos con el recibo que sigue: «Recibí del Sr. D. Juan de Niebes, Beedor de la fábrica de esta Santa Iglesia; novecientos reales V<sup>n</sup> importe de la obra de Yeso que tengo trabajada para la Capilla del Sancarrón, y por ser verdad lo firmo en Cordoba 4 de Mayo de 1.816.—Luis Agustín—Son // 900 Reales V<sup>n</sup> // (figuritas de yeso).»

Con ser interesante y curioso todo lo que llevamos apuntado, hay algo en este recibo, aparte de su importancia como tal, que llama poderosamente la atención, y es el encontrar entre paréntesis las palabras «figuritas de yeso». Una y mil veces hemos visto cuidadosamente todos los adornos de yeso que decoran este lugar, sin que por ello hayamos encontrado nada que se relacione con estas palabras. Por otra parte no es presumible que a las labores que realizan esta decoración se les diera tal denominación, y por otra parte está fuera de duda que el recibo mencionado corresponde a esta restauración, pues así lo acredita al mencionar terminantemente «para la Capilla del Sancarrón». Podría argüirse, o bien atribuirse al capricho del firmante; por nuestra parte no creemos semejante suposición, ya que en cuantos libros y documentos que hemos visto y revisado carecen de indicios por los cuales pueda pensarse tal hecho. Por tanto no tenemos más remedio por ahora que contentarnos con ello, hasta que personas competentes descorran el velo del misterio.

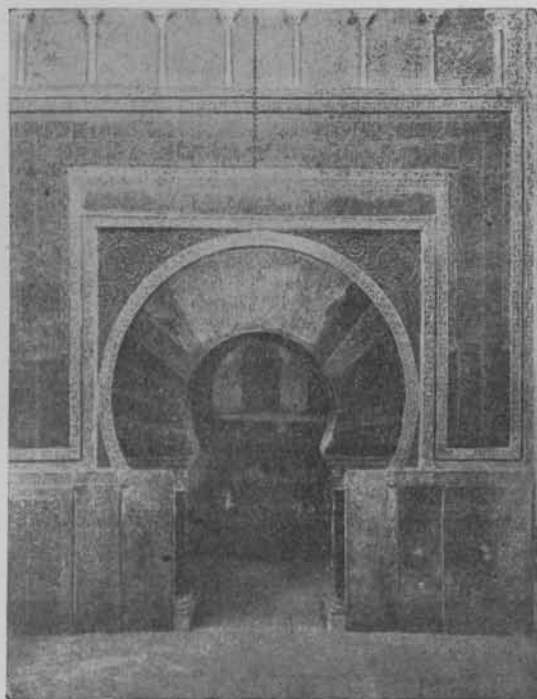
Quien con atención vaya siguiendo el curso de este trabajo, habrá notado ya la falta de noticias sobre la restauración del mosaico que se dice empezó en Enero del 1.816, pero hasta la presente nada se encuentra relacionado con este punto, pues las cuentas que de tal hablan o a él hacen referencia, corresponden a años posteriores. El caso es extraño y curioso, pues parecería natural que se fueran presentando las cuentas a medida que la obra se hacía y no en fecha lejana, pero como todo lo que hace referencia a esta maravillosa pieza parece rodeado de leyenda y de soñadora historia, un caso más, no viene nada más que a aumentar el confusionismo y la desorientación que se observa, nacida, a nuestra insignificante opinión, de la falta de un estudio concienzudo y prolijo de este insigne monumento, que no perdonará a los que a ello son obligados esta falta que pesa como losa sepulcral sobre todas las bibliotecas públicas y privadas. Por esta razón, cuando cualquiera eleva la voz para decir alguna cosa que se relacione con el edificio, bien sea español o extranjero, suena generalmente como algo que suena de ultratumba, y que por lo tanto asusta y asombra, y sin embargo no asusta y asombra la despreocupación y abandono con



que son miradas todas sus cosas. Bien sabido es las veces que sobre ello se ha hablado y las voces autorizadas que se han alzado en demanda de este fin, por lo que sería necia presunción por mi parte el pensar ni remotamente que la mía pudiera encontrar eco.

Cierto que nos hemos apartado un poco del camino trazado, pero vuestra benevolencia sabrá perdonarlo; y así volvamos al camino de nuestra tarea.

Cuenta de Ruiz fechada en 4 de Mayo de 1.816 importo . . . . .	248 reales
Cuenta de Alegria fechada en 4 de Mayo de 1.816 importe . . . . .	246 »
Cuenta de Ruiz de 11 de Mayo de 1.816 importe . . . . .	296 reales
Cuenta de Alegria de 11 de Mayo de 1.816 importe . . . . .	119 reales
Cuenta de Ruiz de 18 de Mayo de 1.816 importe . . . . .	106 reales



Otra vista del frente del Mihrab, siempre con igual efecto de reflejos que diferencian lo restaurado del original.

Cuenta de Ruiz	fecha	25 de Mayo	de 1.816 importe	304 reales
» » Ruiz	»	1 de Junio	» »	162 »
» » Ruiz	»	8 de Junio	» »	167 »
» » Ruiz	»	29 de Junio	» »	166 »
» » Ruiz	»	6 de Julio	» »	182 »
» » Ruiz	»	13 de Julio	» »	228 »
» » Alegria	»	13 de Julio	» »	455 »
« » Alegria	»	20 de Julio	» »	638 »
» » Alegria	»	27 de Julio	» »	324 »

Cuenta de Ruiz fechada	27 de Julio	de 1.816	importó	323 reales
» » Ruiz	» 3 de Agosto	»	»	162 »
» » Alegría	» 3 de Agosto	»	»	373 »
» » Alegría	» 10 de Agosto	»	»	263 »
» » Alegría	» 16 de Agosto	»	»	290 »
» » Alegría	» 24 de Agosto	»	»	399 »
» » Alegría	» 31 de Agosto	»	»	93 »
» » Alegría	» 7 de Septiembre	»	»	207 »
» » Alegría	» 14 de Septiembre	»	»	723 »
» » Alegría	» 21 de Septiembre	»	»	468 »

En esta fecha queda interrumpida la relación de cuentas, apareciendo la siguiente con fecha 28 de Octubre, firmada por Alegría, que importó 89 reales. De esta salta a Diciembre en que ya vuelve a aparecer la relación que seguidamente transcribimos.

Cuenta de Alegría su fecha	7 de Diciembre	1.816	importó....	200 reales
Cuenta de Alegría su fecha	21 de Diciembre	»	» ....	481 reales
Cuenta de Alegría su fecha	28 de Septiembre	»	» ....	77 reales
Cuenta de Alegría su fecha	4 de Enero de	1.817	» ....	90 reales
Cuenta de Alegría su fecha	11 de Enero	»	» ....	124 reales
Cuenta de Alegría su fecha	18 de Enero	»	» ....	352 reales
Cuenta de Alegría su fecha	1 de Febrero	»	» ....	528 reales
Cuenta de Alegría su fecha	el 8 de Febrero	»	» ....	105 reales
Cuenta de Alegría su fecha	de 15 de Febrero	»	» ....	97 reales
Cuenta de Alegría su fecha	19 de Febrero	»	» ....	155 reales
Cuenta de Alegría su fecha	8 de Marzo	»	» ....	445 reales
Cuenta de Alegría su fecha	15 de Marzo	»	» ....	257 reales
Cuenta de Alegría su fecha	22 de Marzo	»	» ....	252 reales
Cuenta de Alegría su fecha	29 de Marzo	»	» ....	208 reales
Cuenta de Alegría su fecha	12 de Abril	»	» ....	375 reales
Cuenta de Alegría su fecha	10 de Mayo	»	» ....	407 reales
Cuenta de Alegría su fecha	24 de Mayo	»	» ....	51 reales

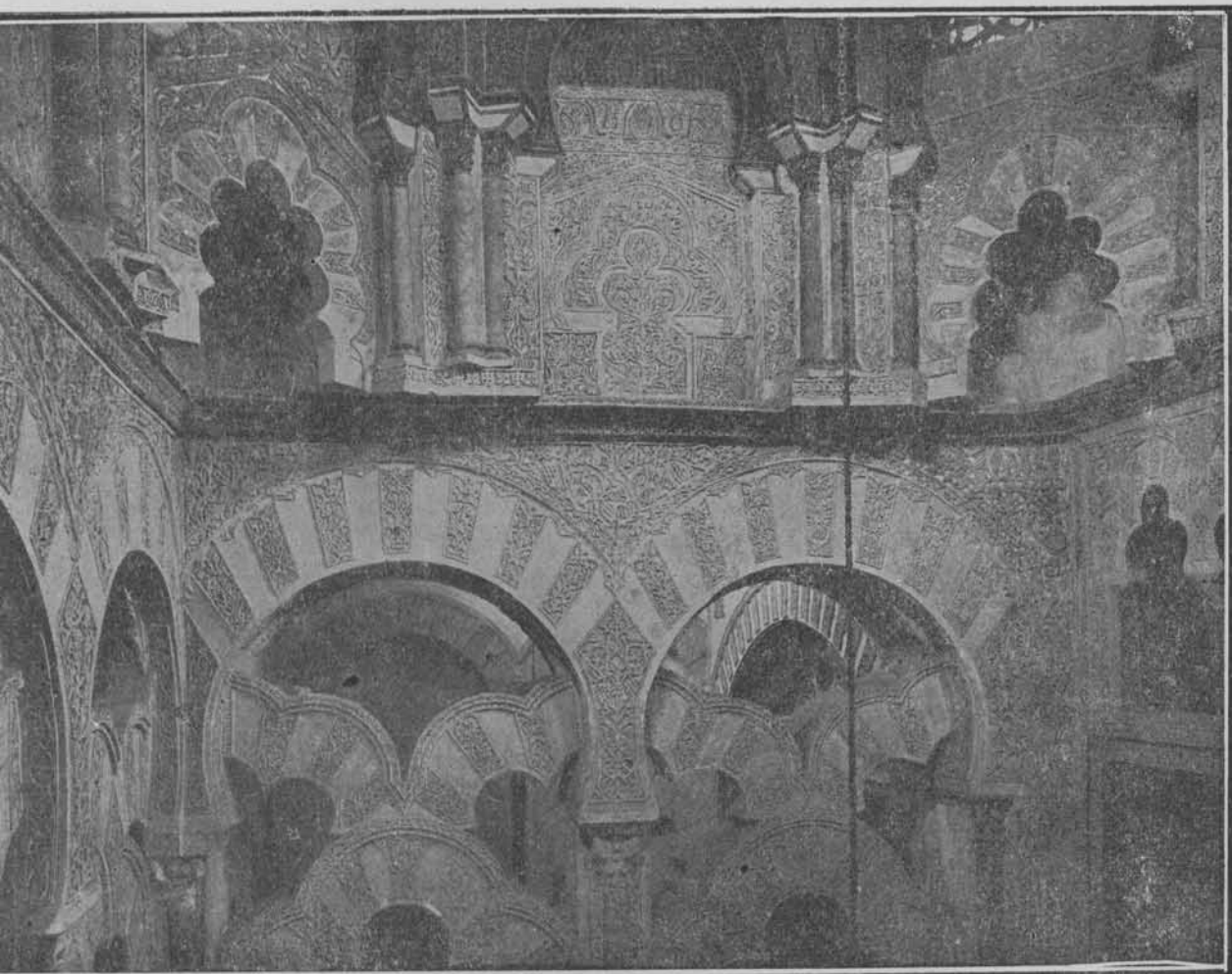
Viene a continuación otra relación de Juan Ruiz, que es como sigue:

Cuenta de Ruiz fechada en	11 de Octubre	de 1.817	importó .	290 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	18 de Octubre	»	» .	280 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	25 de Octubre	»	» .	171 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	31 de Octubre	»	» .	250 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	8 de Noviembre	»	» .	320 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	15 de Noviembre	»	» .	399 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	22 de Noviembre	»	» .	391 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	29 de Noviembre	»	» .	313 reales
Cuenta de Ruiz fechada en	6 de Diciembre	»	» .	345 reales

Estas dos relaciones son las últimas que aparecen de jornales invertidos en

la obra; las siguientes y los recibos que se irán insertando, determinan claramente su fin y objetos especiales.

Conocidas las cuentas antecedentes, pasemos a relacionar las de la obra de pintura llevadas a cabo.



Detalle de partes altas del Mihrab.

JUAN RUIZ

Cuenta del 12 de Octubre	de 1.816.....	121 reales
» » 19 de »	» .....	94 reales
» » 2 de Noviembre	» .....	154 reales
» » 9 de »	» .....	118 reales
» » 16 de »	» .....	93 reales
» » 23 de »	» .....	214 reales
» » 7 de Diciembre	» .....	156 reales
» » 14 de »	» .....	182 reales

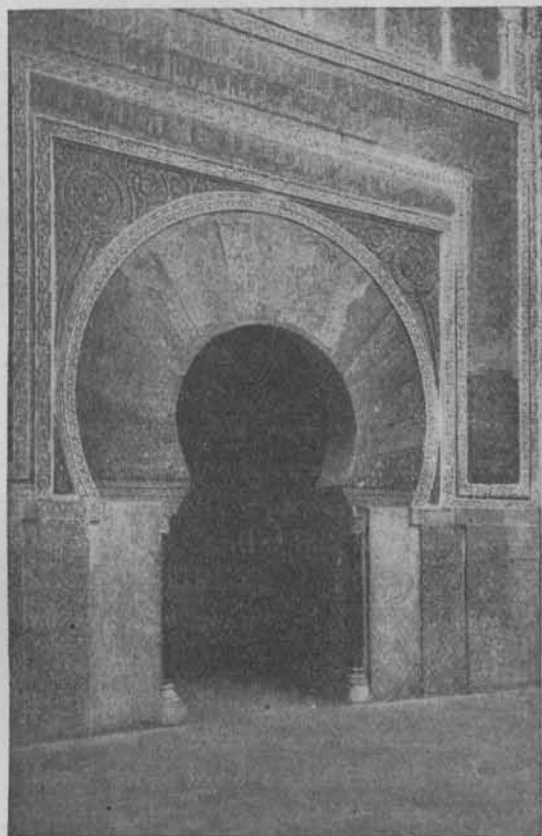
Cuenta del 21 de Diciembre de 1.816 .....	107 reales
» » 11 de Enero 1.817 .....	105 reales
» » 18 de » .....	252 reales
» » 25 de » .....	231 reales
» » 1 de Febrero .....	308 reales
» » 8 » .....	171 reales
» » 15 » .....	307 reales
» » 22 » .....	321 reales
» » 1 Marzo .....	753 reales
» » 8 » .....	418 reales
» » 15 » .....	439 reales
» » 21 » .....	320 reales
» » 5 Julio .....	312 reales
» » 19 » .....	265 »
» » 9 de Agosto .....	483 »
» » 23 » .....	306 »
» » 30 » .....	252 »
» » 6 Septiembre .....	266 »
» » 13 » .....	104 »
» » 20 » .....	248 »
» » 27 » .....	277 »
» » 4 de Octubre .....	189 »
» » 13 de Diciembre .....	308 »
» » 20 » .....	485 »
» » 3 de Enero 1.818 .....	361 »
» » 10 de » .....	171 »
» » 18 » .....	391 »
» » 18 Abril .....	341 »
» » 25 » .....	621 »
» » 2 Mayo .....	556 »
» » 9 » .....	507 »
» » 16 » .....	455 »
» » 23 » .....	253 »
» » 30 » .....	391 »

La simple enumeración de estas cuentas, proporciona una nueva sorpresa en estas notas que me estoy permitiendo exponer a vuestra consideración. Sorpresa que con marcada intranquilidad ha mantenido durante días enteros mi atención hasta dar con el origen, o mejor dicho, aplicación de estas partidas numerosas de pintura. Al final quedará aclarado este punto.

Con ser de por más interesante y de importancia capital los datos que hasta el presente, llevamos citados, se observará la falta de los que hacen relación directa con la restauración del famoso mosaico, punto neurálgico de cuantos han hecho mención de esta obra, prescindiendo de las llevadas a cabo al mismo tiempo en el bello recinto.



He de confesar que en el transcurso de la búsqueda de noticias, sentí más de una vez el desconsuelo de ver fallidas mis esperanzas de encontrar algo que con él se relacionara. Realmente la cosa es natural y lógica para todo el que, como yo, está en los primeros pasos de estas aficiones, y como por otra parte los recibos que a ello hacen referencia no mencionan mosaico, sino cristal o piedras meladas, hacía más confusa esta cuestión. Dado con la clave del asunto, que daré a conocer, paso a transcribir el recibo siguiente, que nos suministra la



El arco del Mihrab en vista lateral.



primera noticia. Dice así: «Recibí del Sr. D. Juan de Nieves vehedor de la Fábrica de la Santa Iglesia Catedral, la cantidad de quatrocientos dos r. v.<sup>n</sup> bator de treinta y seis gruesas de piedra melada a precio de doce reales gruesa ymporta la dicha cantidad, y dichas piedras se las he entregado al Sr. D. Patricio Furriel para la obra de la Capilla del Alcorán. Cordoba y Marzo 20 de 1.817.—Francisco Antonio López.»

Transcribir uno a uno todos los recibos de piedra suministrada, haría demasiado monótono su lectura, por lo cual me limitaré a relacionarlos, con expresión de la cantidad, valor, fecha y proveedor.

Piedra melada para la Capilla del Mihrab:

FRANCISCO LOPEZ

50 gruesas — 600 reales — 5 Abril 1.817

## RAFAEL VARGAS

16 gruesas — 128 reales — 18 de Mayo	1.817
24 gruesas — 192 reales — 31 »	»
19 gruesas — 114 reales — 7 de Junio	»
16 gruesas — 128 reales — 20 »	»
4 gruesas — 32 reales — 2 de Agosto	»
21 gruesas — 147 reales — 16 de »	»
19 gruesas — 104 reales — 24 de »	»
38 gruesas — 209 reales — 6 de Septiembre	»
38 gruesas — 209 reales — 13 de »	»
21 gruesas — 105 reales — 20 de »	»
20 gruesas — 100 reales — 7 de Octubre	»
20 gruesas — 100 reales — 18 de »	»

Hasta aquí las gruesas de piedra melada que aparecen en el año 1.817.

Seguidamente enumeramos las de cristales que aparecen en el año indicado y principio del venidero.

## RAFAEL VARGAS

20 gruesas — 20 reales — 25 de Octubre	1.817
150 gruesas — 150 reales — 31 »	»
150 gruesas — 150 reales — 8 Noviembre	»
150 gruesas — 150 reales — 15 »	»
150 gruesas — 150 reales — 22 »	»
150 gruesas — 150 reales — 23 »	»
150 gruesas — 150 reales — 6 Diciembre	»
150 gruesas — 150 reales — 13 »	»
150 gruesas — 150 reales — 20 »	»
150 gruesas — 150 reales — 27 »	»
150 gruesas — 150 reales — 24 Enero	1.818

Posteriormente, en Octubre de 1.818, aparecen nuevos recibos que hacen referencia a piedras y cristales que iré transcribiendo por su orden.

«Recibi del Sr. D. Juan de Nieves beedor de la fabrica de esta Catedral la cantidad de cincuenta y cuatro reales vellón, por cincuenta y cuatro gruesas de cristales para la capilla de los araves y mas treinta y seis reales que importan otras seis gruesas de piedras meladas a precio de seis reales cada gruesa para dicha capilla que componen las dos partidas noventa reales vellón. Cordoba 16 de Octubre de 1.818.—Rafael Vargas.—V<sup>o</sup> B<sup>o</sup>—Furriel».

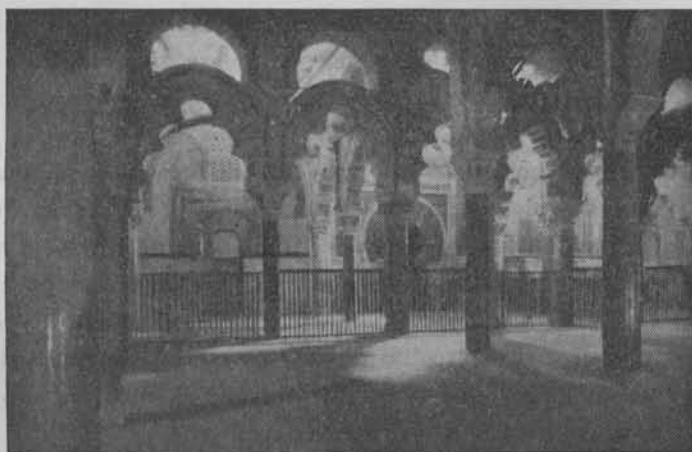
«Recibi del Sr. D. Juan de Nieves, veedor de la fabrica de esta Catedral la cantidad de setenta y dos reales vellón, que importa doce gruesas de piedras que he traído para la Capilla de araves de las meladas y mas cuarenta y cuatro gruesas de cristal ordinario a real cada gruesa, que importa todo ciento doce reales vellón—Cordoba 26 de Octubre 1.818.—Rafael Vargas - V<sup>o</sup> B<sup>o</sup> - Furriel».

«Recibi del Sr. D. Juan de Nieves, veedor de la fabrica de esta Catedral la cantidad de ciento cincuenta y seis reales de vellón, por ciento cincuenta y seis gruesas de piedra para la Capilla de los Arabes — Cordoba 7 de Noviembre de 1.818 — Rafael Vargas — V° B° — Furriel».

«Recibi de el Sr. D. Juan de Nieves, veedor de la Fabrica de esta Catedral sesenta y un reales vellón por setenta y una gruesas de piedras para la Capilla de los Arabes — Cordoba 15 de Noviembre de 1.818 — Rafael Vargas — V° B° — Furriel».

«Recibi del Sr. D. Juan de Nieves la cantidad de ciento quarenta y cinco reales, de ciento quarenta y cinco gruesas de piedras y por ser belda lo firmo en Cordoba a 20 de Noviembre de 1.818—Francisco Cobaleda—V° B°—Furriel».

«Recibi de el Sr. D. Juan de Nieves, veedor de la fabrica de la Catedral



Vista general del arco central del Mihrab y de los dos laterales; el de su derecha, restaurado por Velázquez, y el de su izquierda, de ingreso al sabath, a través de la columnata y arquerías de cierre

de Cordoba la cantidad de ciento setenta reales por ciento setenta gruesas de cristales para la Capilla de los Arabes — Cordoba 21 de Noviembre de 1.818— Rafael Vargas — V° B° Furriel».

Con este último recibo termina la serie de los que hacen referencia al suministro de piedras y cristales.

Los siguientes, relacionados asimismo con esta restauración, se refieren a diversas actividades, pero como han de servir para satisfacer muchas curiosidades y poner algunos puntos en claro, creo imprescindible su copia.

Comenzaremos por la instancia que dirigió el oficial de albañilería Juan de Dios Zurita al Sr. Obispo en demanda de una remuneración ofrecida, fechada en Córdoba a 24 de Abril de 1.818. Dice así: «Juan de Dios Zurita, vecino de esta Ciudad primer oficial de la Fabrica de la Santa Iglesia Catedral a V. S. I. con el mas profundo respeto hace presente que está sirviendo a dicha Fabrica hace treinta y quatro años sin interrusion alguna, habiendo desempeñado las obras y demas operaciones las mas delicadas que en tan dilatado

tiempo han ocurrido a satisfacción de los Sres. Obreros que le han manifestado toda estimación. Y ultimamente ha estado y está a su cargo por lo respectivo de albañilería la reedificación de la capilla antigua de San Pedro y de la Cena donde ha ejercido las obras mas prolijas y penosas sufriendo las interperies de los inviernos sin el menor descanso ni desahogo, en vista de lo cual el Sr. Don Tiburcio María de la Torre, que en paz descanse, le ofreció remunerarle con una ayuda de costa y proporcionado a tan extraordinario trabajo»,

No sabemos si esta súplica sería atendida, por no haber encontrado nada que con ello se relacione. Lo que sí contiene de innegable, es la afirmación que tantas veces llevamos hecha de la importancia de esta obra, que viene a confirmarla el primer oficial de albañilería al decir rotundamente en su instancia que tiene a su cargo la reedificación de la capilla antigua de San Pedro. Esto en labios de una persona capacitada, como sería el tal Zurita, tiene a nuestro parecer más fuerza que cuantos recibos, cuentas y suposiciones puedan aportarse.

Otro dice: «El Receptor y administrador de los bienes y rentas de la Fabrica de la Santa Iglesia Catedral, entregará al Padre Fray Miguel Bellver, por todo el tiempo que ha trabajado en la Capilla del Alcoran // dos mil reales vellón // que con su recibo se le abonará en cuenta — Cordoba tres de Septiembre de 1.817.—Andrés de Trevilla — Recibí — Fr. Miguel Pedro Bellver.»

Reza otro: «Para la división de la capilla del Zancarrón, se han echo unas rejas de hierro para cuatro claros, yebando un par de puertas y para sujetarla a las columnas se hicieron ocho chapas de diez y seis tornillos que liquidada esta cuenta con el Señor Obrero importa // cinco mil ochocientos ochenta y nueve reales de vellón // los que Recivi por manos de D. Juan de Nieves — Cordoba 14 de Febrero de 1.818 — José Guera.»

Dice otro: «Recibí del Sr. D. Patricio Furriel la cantidad de setenta y siete reales vellón de siete docenas de tornillos para la capilla de los Arabet — Cordoba 22 de Agosto de 1.818 — Francisco de Huertas.»

Otro: «Recibí de Don Juan de Nieves veedor de la fabrica de la Santa Iglesia la cantidad de quinientos reales vellón valor en que contrató el arreglar los llesos en la capilla del arcorán y para que conste firmo en Cordoba a 4 de Septiembre de 1.818 — Juan Clavijo — V° B° — Furriel.»

El siguiente, asimismo de Clavijo, dice: «Reciví del Sr. D. Juan de Nieves, veedor de la Santa Iglesia la cantidad de trescientos reales a quenta del trabajo que tengo ajustado en segundo trato en la Capilla del Arcorán y para que conste lo firmo en Cordoba a 25 de Septiembre de 1.818 — Juan Clavijo — V° B° — Furriel.»

De interesantísimo puede clasificarse el que precede, de este tenor: «Recivi del Sr. D. Juan de Nieves, Beedor de la Santa Iglesia Catedral // dos mil reales vellón // en que traté el dorado, pintado y poner los cristales de las dobelas del arco de la capilla del Alcoran, que tengo concluidas;—Cordoba y Nobiembre veinte y uno de 1.818 — V° B° — Furriel.»

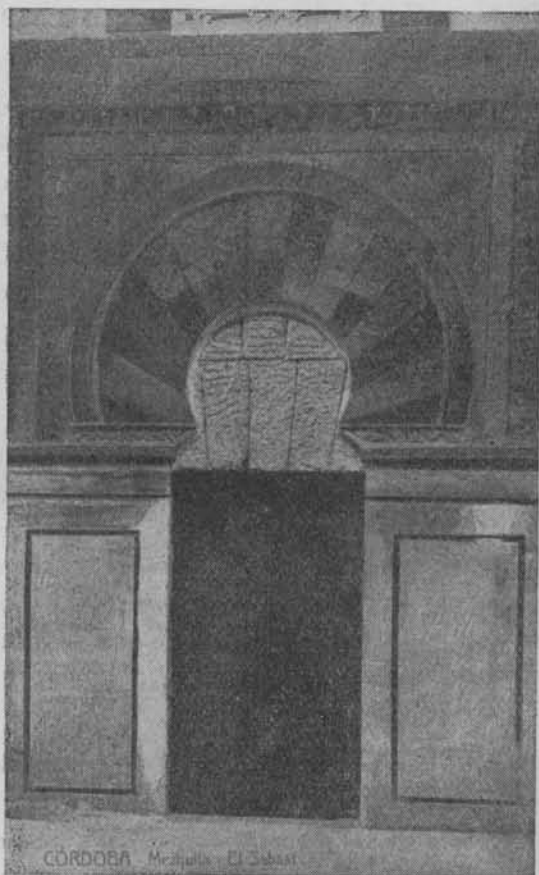
El que sigue, aunque silencia su objeto, es transcrito por referirse a la capilla que nos ocupa. Dice así: «Recibí de el Sr. D. Juan de Nieves veedor de



esta Catedral la cantidad de ciento treinta reales con que se me acaba de pagar mi trabajo echo en la capilla de los Arabes — Cordoba 21 de Diciembre de 1.818 — Rafael Martinez — V<sup>o</sup> B<sup>o</sup> — Furriel —».

Queda la incógnita de lo que realizara este Rafael Martínez en la susodicha obra, pues aparte de callarlo este recibo, dáse el caso de ser el único por él presentado.

Otro de Ruiz, reza así: «Recibi del Sr. D. Juan Nieves, Beedor de la Santa



Arco del lateral del Mihrab, de ingreso al sabath o pasadizo con el Alcázar califal, que igualmente denuncia los reflejos de las restauraciones.

Iglesia quinientos y cincuenta reales del último trabajo i gasto que se hizo por mi en la Capilla del Alcorán hasta la fecha — Cordoba — Henero 15 de 1.818— Juan Ruiz — V<sup>o</sup> B<sup>o</sup> — Furriel.»

Con esto termina la relación de recibos que hemos encontrado, que se refieran a esta obra tan importante.

No hay duda, pues así lo atestigua el visto bueno que llevan todos o casi todos los recibos, que la persona que llevó el timón del trabajo realizado en esta famosa capilla fué D. Patricio Furriel Crespo, afinador de los órganos de esta Santa Iglesia Catedral. Corrobora lo dicho las atenciones y deferencias que el

Obispo y Cabildo prodigaban a su persona, algunas de las cuales quedan probadas con las siguientes libranzas: «El Receptor de la Fábrica de esta Santa Iglesia Catedral otorgará a D. Patricio Furriel, organero della tres mil r<sup>a</sup> v<sup>n</sup> que le ha concedido S. E. I, nuestro Prelado por remuneracion de los trabajos extraordinarios que ha dado asi en la fundicion de las canales de plomo que sirven en los tejados, como en la obra de la capilla de los Arabes y otras que han ocurrido por el beneficio que ha resultado a la Fabrica cuya cantidad le será abonada en ctas. mediante esta libranza y el recibo del interesado puesto a continuación — Dado en Cordoba a 18 de Enero de 1.819 — Andres Trevilla — Recibi — Patricio Furriel.»

«El Receptor de la fabrica de esta Santa Iglesia Catedral entregará a Don Patricio Furriel organero de ella la cantidad de Tres mil reales vón, que le ha concedido S. E. I. Nuestro Prelado, por remuneración en las obras que se le ha confiado: cuya cantidad le será abonada en cuentas mediante esta libranza y el recibo del interesado puesto a continuacion. Dado en Cordoba a ocho de Febrero de mil ochocientos veinte. Andres Trevilla - Patricio Furriel y Crespo.»

Por último citaremos las dos postreras notas que se refieren a D. Patricio, con ocasión de su fallecimiento, y que a título de curiosidad insertamos.

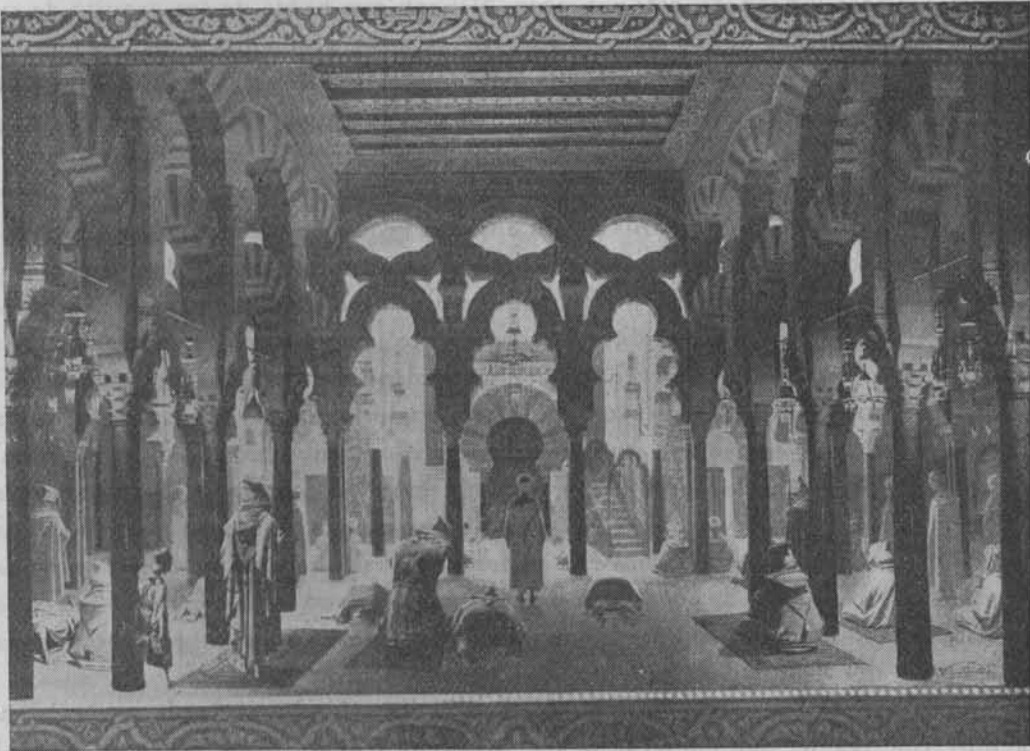
Dice la primera: «Deseando honrar de algun modo la buena memoria de D. Patricio Furriel, Organero de esta Sta. Iglesia Catedral, asi por los dilatados años de sus importantes servicios, como por su constancia en sostener y mejorar los monumentos de antigüedades y bellas artes, que cultivaba con gloria, se dispondrá q-º su funeral se celebre con la solemnidad y forma de uso y costumbre a expensas de la Fabrica que abonará su importe al hijo mayor, y con su recibo y este decreto se incluirá en la cuenta semanal — Obrería Mayor de la 1ª Iglesia Catedral de Cordoba 14 de Diciembre de 1834 — Andres de Trevilla — Recivi Francisco de Paula Furriel.»

La segunda del funeral, es del tenor siguiente: «Gasto de entierro solemne que se hizo en la parroquia de Santa Marina a D. Patricio Furriel que en paz descanse en 11 de Diciembre de 1,834 con las partidas siguientes.

Primeramente de los derechos Parroquiales de entierro solemne	234 reales
De doce cirios alquileres y consumo y porte de ellos.....	18 »
De seis sacristanes que llevaron los cirios en dicho entierro y después al campo Santo a 8 reales cada uno .....	48 »
De dos misas que se dijeron a la hora del entierro .....	12 »
De la obencion para la fabrica .....	1 »
De la sepultura propia que se compro para el difunto .....	30 »
De cal, ladrillo y trabajo de solado de ella .....	14 »
De los derechos de enterramiento para los que lo hicieron.....	10 »
De dos balletas que se llevaron para debajo del cuerpo .....	8 »
De candelabros y blandones que se llevaron alquilados .....	4 »
Del porte de ellos .....	2 »

De tres libras de cera que se llevó para lumbrar dicho difunto....	24 reales
De la caja nueva, forro, cinta, tachuelas y trabajo .....	120 »
De meter el difunto en la caja.....	3 »
Del doble de la Catedral que se pagó.....	18 »
De la Agencia y pasos en todo lo que ocurrió asta su conclusion de todo.....	50 »
	-----
Total.....	596 reales

Cuya cantidad he recibido de los hijos del difunto, y para que conste como



Cuadro que presentó para ingreso en la Real Academia de Córdoba el Numerario D. Victoriano Chicote, que representa una vista del Mihrab con sus aditamentos e iluminaciones originales, el cual guarda dicha corporación.

encargado en dicho funeral doy la presente que firmo en Cordoba a 12 de Diciembre de 1.834 — Jose Rodriguez.

De esta manera honró el Cabildo la Memoria y dilatados servicios de este fiel servidor que estuvo a sus órdenes por espacio de 69 años.

A vista de todas las partidas y recibos reseñados, podemos determinar el costo aproximado de la obra en 64.847 reales vellón. De ellos corresponden:

A las presentadas por Alegria.....	20.162, r. v
A las presentadas por Ruiz.....	22.061, r. v
A los que se refieren a yeso.....	3.700, r. v
Importe de las piedras meladas.....	3.040, r. v
Importe de los cristales.....	1.788, r. v
Varios.....	14.096, r. v.

De lo cual se deduce que esta restauración superó en cuantía a la realizada en 1.772, en 40,847 reales, y por consiguiente de mayor importancia y trascendencia que la primera.

Hecha la exposición de datos antecedentes, réstanos incluir breve recopilación de la obra llevada a cabo en esta singular pieza e indicar las particularidades observadas en la parte afectada por la misma.

Es el Califa Alhaken II, quien con su padre Abderraman III comparte la gloria de haber elevado el Califato a su más alto grado de cultura y esplendor. Y en su tiempo tiene lugar la segunda ampliación de la gran Mezquita-Aljama, construyéndose, entonces, este soberbio Mihrab que había de ser orgullo de su tiempo y admiración de los siglos. Los artistas más afamados y los más especializados obreros comparten con los enviados bizantinos la ardua tarea de levantar, ornamentar y decorar este recinto, con la suntuosidad y riqueza que caracterizaba época tan esplendorosa.

Como sueño legendario y quimérico van apareciendo los airosos arcos lobulados del vestíbulo que enlazando entre sí producen al mirarlos una agradable impresión e ilusión fantástica; el levantamiento de su bóveda elegante y magestuosa con la nó menos prodigiosa resolución de los problemas arquitectónicos planteados, que forman este conjunto armonioso de entrecruzados arcos; la construcción de su fachada con su espléndido mosaico de vivos colores, donde juegan airoso papel los arcos trebolados con sus elegantes dibujos florales escritos en los vanos, que la coronan; la delicada traza del interior del Mihrab, con sus ocho tableros de rosado mármol; la cornisa afliggranada que sobre ellos descansa sirviendo al unísono de basamento a los arcos lobulados que embellecen el recinto; la bóveda en forma de concha que lo cobija; la ornamentación y decorado de todas sus partes y tantos prodigios y bellezas más que en apretado haz harían de este lugar una de las piezas más interesantes para la Historia del Arte.

Sabido de todos es que el rico mosaico de (foseifesa) empleado en la decoración, fué regalo del emperador de Bizancio Constantino Porfirogenito al Califa, y que incluso obreros bizantinos intervinieron en su colocación.

A su feliz terminación una alegría espiritualista embargaría el ánimo de los seguidores del Profeta. Orgullosos podían estar de ellos, pues las Bellas Artes, manejadas sabiamente y puestas al servicio de un alto ideal religioso, habían alcanzado tal excelsitud que plasmada quedaba en la obra terminada, gloria de sus días y peremne pregonera de sus desvelos y afanes. No podía ser de otro modo; el Mihrab y su vestíbulo constituían joya de arte inimitable, donde estaban representadas las maravillas decorativas que el siglo X había llevado a su máximo esplendor en Constantinopla y Cordoba. A esta época de supremo esplendor, sucédese la triste y sombría del derrumbamiento del Califato.

Luchas y revueltas interiores; egoísmos y traiciones por doquier tienen lugar; la gloria pasada es el único talismán que aún mantiene viva una esperanza que no llegará.



Los ejércitos cristianos, cada vez más fuertes y poderosos, van menguando el campo musulmán; las fronteras de los primeros se ensanchan, el territorio agarenense se reduce. Y en medio de tantas alegrías para unos y desdichas para otros, la Mezquita insigne se yergue arrogante y magestuosa contemplando la lucha que a sus muros se avecina, añorando por una parte el verse alejada ya para siempre de los suyos, y por otra sintiendo el inefable gozo de verse destinada para el culto del verdadero Dios.

Pasarán los siglos; se sucederán las generaciones, y tú, ¡oh belleza inigualada! seguirás pregonando las magnificencias del Arte hasta el día que el Supremo Hacedor te tenga señalado de existencia.

La suerte de la ciudad está decidida: los ejércitos cristianos acampan en sus arrabales; el cerco y sitio cada vez asfixian más a sus moradores; la situación se hace insostenible: la caída es inminente. Llega el 29 de Junio, festividad de los santos apóstoles San Pedro y San Pablo del año 1.236, y los sitiados, agobiados por la fatiga del prolongado sitio de seis meses, sin esperanzas de recibir socorro, capitulan, entrando triunfante en la ciudad el Rey San Fernando, acompañado de su cortejo de Obispos, religiosos y de los principales de su ejército. El gran templo del Islán muéstrase como aparición fantástica a los ojos atónitos de los guerreros. La gran Aljama, la Caaba de Occidente dejó de ser para siempre santuario mahometano. El Obispo de Osma Don Juan, en ausencia del Arzobispo de Toledo Don Rodrigo, la bendice y purifica, se canta el «Te Deum laudamus», celebra en ella de pontifical y la dedica a María Santísima en su glorioso misterio de la Asunción a los cielos.

Pasan los años, y las necesidades del nuevo culto hacen que empiecen a adaptarse a él parte del edificio. En lo posible respétase toda clase de mutilaciones que la despojen de su primitiva y original belleza. Comienzan después las construcciones de capillas y en 1.368 se funda la de San Pedro en el vestíbulo del grandioso Mihrab por el caballero Don Alonso Fernández de Sotomayor.

Erígese retablo que se arrima a la fachada del santuario sin tocar para nada a su decoración, sirviendo el interior del mismo de sacristía.

Esta capilla fué sucesivamente patronato de los descendientes del Adelantado Mayor de Andalucía, su fundador, que al decir verdad fué cayendo en el más lamentable abandono, viéndose el ilustre Cabildo de la Iglesia en la necesidad de hacer, a expensas de su fábrica, las obras de consolidación indispensable en 1.772, que, como indicamos al principio, pasamos sobre ellas por haber sido ya estudiadas.

En el siglo XIX empiezan a reformarse muchas de las herejías artísticas que en la Mezquita se habían cometido. Debido a la iniciativa feliz del Obispo Don Pedro Antonio de Trevilla, se desmontó el retablo que cubría la fastuosa decoración de esta pieza peregrina, quedando al descubierto la mutilación que el mosaico había sufrido en algunos trozos, junto con otros deterioros en el resto de la fábrica, encargando la restauración del mismo al organero don Patricio Furriel.

Estas mutilaciones, como ya hemos indicado, no se refieren solo al mosaico, sino que alcanzan al resto de la cámara, y por ello se decide una renovación a fondo de todas sus partes afectadas.

Dase principio por la obra de cantería, renovando los daños causados por el tiempo y el abandono de sus patronos. En qué consistió ésta es difícil de determinar, pero ahí quedan las cuentas como testimonio irrefutable de su ejecución.

Como consecuencia de ella, se hace preciso la de yesería, que igualmente se lleva a cabo. Toda la decoración interior del Mihrab desde la cornisa de alabastro hacia arriba, es de esta época; un ligero estudio convencerá al más exigente. Para ello una simple comparación entre esta y la primitiva que en algunos sitios del vestibulo se conserva, demostrará la diferencia enorme en la perfección del trabajo y en la delicadeza de la ejecución. La mayoría de los lindos capiteles de los arcos lobulados del interior, tienen sus ábacos igualmente de yeso, y después dorado como todo el capitel y su base, operación esta que también fué realizada en la indicada obra. Hemos dicho en algunos sitios del vestibulo por entender que esta parte alcanzó igualmente a la restauración, y como prueba de ello tenemos la decoración de las enjutas del gran arco de la fachada que fueron decoradas y restauradas en esta ocasión. Es más, aunque suponga atrevimiento por mi parte, sustento la creencia de que la famosa bóveda en forma de concha monumental que cobija el santuario y que en tiempo de su construcción sería de mármol y en la actualidad de yeso, fué hecha en esta restauración.

¿Cuándo y por qué fué quitada la de mármol? ¿Lo fué aún en tiempo de los mismos árabes? ¿Con qué fin? De haberlo sido, ¿qué uso se le dió? ¿Fué quitada después de la Reconquista? De ser así, ¿serviría para pila bautismal u otro uso análogo? Estas y otras muchas interrogaciones saltan a la pluma, pero todas quedan envueltas en el más sombrío misterio. Solo la realidad se abre camino y trunca nuestra ilusión con el peso de la verdad, y esta no es otra, que la famosa concha que de niños había hecho abrir desmesuradamente nuestros ojos para contemplarla y que de adultos nos causaba admiración, es de yeso y no de mármol como nos habían acostumbrado a creer. Sea cual fuese el motivo de su sustitución, no por ello vamos a mermar el prestigio y grandeza del lugar, que se encuentra por encima de estas alteraciones impuestas por el tiempo, pues no en vano pasan los siglos con su fuerza abrumadora de desgaste y destrucción.

Vayamos por último a la restauración del famoso mosaico. Ya hemos indicado en diferentes lugares la extrañeza que nos produjo la lectura de las cuentas de pintura y compra de cristales. Sin comprender el motivo de ellas, miraba y remiraba cada vez con más interés el referido mosaico, y siempre me llamaba poderosamente la atención el brillo que observaba entre sus partes, brillo que se hacía más patente cuando en lugar de dirigir la mirada en sentido perpendicular al mismo lo hacía en el vertical. Esto me indujo a no descansar hasta dar con el origen de ello. Sirviendo este hecho como base y previo un detenido estudio, se aprecia perfectamente la parte afectada.

Comprende esta once dovelas del arco de herradura de la fachada, seis del lado derecho y cinco al izquierdo; el intradós del mismo; parte del arrabá en una altura de 1,10 m. por 0,76 cm. de ancho; las inscripciones alcoránicas que embellecen el gran marco adintelado y la faja de inscripción que hay entre la archivolta del arco central y el arco adintelado.

En las dovelas se hace la restauración de la siguiente manera o de otra muy parecida: recortada ésta es dibujada, después pintada en colores y más tarde se pegan sobre ellas pedacitos de cristal blanco de forma cuadrangular o rectangular que permite traslucir los colores del fondo, dando la sensación de ser verdadero mosaico. Una vez ya terminada es fijada con tornillos, cuyas cabezas se cubren por el mismo procedimiento o bien se pintan, como ocurre con algunos de los que sostienen las planchas del intradós del arco de acceso al santuario.

La suplantación es tan ingeniosa y bien hecha, que no es fácil distinguirla sin una prolongada observación. Es más, si Furriel en lugar de dibujar las dovelas al gusto barroco, lo hace tomando el motivo de las originales, hubiese resultado tal confusión, que difícilmente hubiera sido posible de determinar. Tal acontecerá, probablemente en el transcurso del tiempo con la restauración hecha en la cámara oriental. Por ello creo que este su parecer fué un acierto y no una torpeza.

He de advertir que no toda la renovación se hizo siguiendo el mismo sistema, sino que en algunas partes se pegó primeramente el cristal y después se le dió el color; en este caso se encuentra casi toda la parte que asemeja mosaico dorado.

Además de esto resultan las siguientes particularidades: en la doveia novena del arco central, empezando a contar por el lado de Occidente, que es de las primitivas, se nota en su parte media falta de mosaico que ha sido suplido con pintura, siguiendo el dibujo que ostenta; en el listel que circunda todas las dovelas, se observa asimismo estas faltas suplidas por el mismo procedimiento, e igualmente la de ser pintados imitando mosaico, el intradós de los siete arcos lobulados que coronan la fachada.

También data de esta fecha la restauración de la fachada de la cámara occidental. En ella lo fueron ocho dovelas completas, cuatro a cada lado; la parte inferior de otras cuatro; buena parte de las inscripciones alcoránicas y otros adornos que la embellecen. Aquí se siguió casi por entero el sistema de pintar los cristales por encima.

No alcanzaría solo a estas partes la obra de D. Patricio, pues sin duda la gran bóveda del vestíbulo también participó de esta restauración que no puede determinarse a simple vista por su altura, pero que si poseyendo los elementos necesarios para apreciarla más de cerca, si hiciese un pequeño reconocimiento, seguramente aparecerían trozos renovados. Creemos que las pinturas que cubren algunos intradoses de los arcos que sirven al vestíbulo de lucernario, datan de este tiempo y no de la restauración de 1.772.

Sería curioso poder descifrar las clases de pegamentos utilizados para fijar el cristal encima de la pintura sin menoscabo de su transparencia. Quizás lo fuese un silicato de sosa, llamado «Vidrio soluble», empleado por vez primera en 1.809. Quede su esclarecimiento para los peritos de esta materia. De todo lo cual se deduce que la restauración que la totalidad de autores han pasado por alto, o al menos reseñaron brevemente, es la más transcendental que se ha efectuado en esta parte del edificio y que sin duda de ningún género es la que ha salvado para el Arte esta joya inestimable, única y envidiada del Mihrab de la Mezquita de Córdoba, gracias a la generosidad y protección de la Iglesia.

Que al lado del inventario de las riquezas y galas patrias, brille siempre el denuedo de este Ilustre Cabildo, que en todo tiempo puso a contribución sus anhelos y caudales, para conservarte al fin de que siguieras proporcionando, a los que con respeto y veneración traspasan los umbrales de tus puertas, las infinitas emociones que brindas a los devotos de tu pasado y a los amantes de tu existencia.

*Rafael Aguilar*

